新華日報

中華民國二十七年一月十一日創刊　第一三八六號　今日出版一大張　發行人 潘梓年

訂報價目：零售每份肆角 每月柒元伍角 半年肆拾捌元 全年柒拾貳元 本外埠郵費在內 國外照加

廣告價目：長行每行每日拾元（折合每行每日捌元） 經濟廣告甲種每日拾元 乙種每日陸元

本報總館：重慶民生路 營業部電話 自動電話

本報分銷處：成都 桂林

本報已呈准中宣部備案並由內政部頒發登記證 警字第 號 中華郵政登記認為第一類新聞紙類

新華日報

爪哇盟軍續阻敵軍

敵略有進展．守軍決作戰到底

（中央社倫敦三日路透電）巴達維亞發表公報稱：爪哇方面之報告，似已指出同盟軍已獲有空中優勢，此爲戰事發生後之第一次，迄今爲止，日機尚無參加作戰之報告，此或因荷蘭之游擊隊仍在活動中，致日軍不能利用蘇門答臘與婆羅洲之機場所致。日戰鬥機若欲自其佔據之海島飛至爪哇，可能。柏林方面傳，入侵爪哇之日軍已可推進萬隆，惟此間未接上述消息，故無法否認或加以證實。就所有情報而論，荷軍與其盟軍顯非僅待敵軍之來攻，而係向各處登入之敵人採取主動性之反攻，荷軍顯然係以堅守萬隆爲主，故柏林方面所傳「萬隆危在旦夕」一節，或係指當之宣傳，以振奮守軍軍心。德國播音可視爲「印第安人戰術」之表現，蓋同盟方面係於夜間偷渡西湖河至雲，乘其混亂，英空軍與中國空軍美志願隊上週在仰光附近所予日空軍之打擊，或可暫時延緩日軍對仰光之大規模攻擊。

（中央社萬隆四日路透電）據官方訊，同盟軍繼續堅強抗敵，據稱其除少數島外，但日軍於數處已向前推進，此係由於未來飛機，尤其空軍方面，敵人數目較我優越甚多，日軍在數處經補充後，仍用其慣用戰略，由叢林區突入，敵人甚輕裝先頭部隊，沿公路前進，同時以轟炸機猛炸同盟軍前線及後方部隊，同盟國空軍以爪哇僅存少數飛機，盡力協助陸軍作戰。陸軍作戰詳情，不得而知。荷軍司令認爲不應將詳細戰況發表，以免敵人得悉同盟軍之情況。英軍作戰頗爲努力，傷兵已送至後方醫院，已獲飛機可資保護之英空軍人員已編入西特維爾少將指揮下之英陸軍，萬隆今日兩次空襲但無損失。第一次爲炸機二十七架由驅逐機九架保護，第二次爲炸機十五架無驅逐機保護。

（中央社倫敦三日路透電）魏菲爾之調回印度，並非聯合國家放棄維持防衛印度政策之謂，魏氏自不能自爪哇指揮全面戰爭，此乃極明顯之事實，現爪哇防務已完全由荷方負責，爪哇島內之英國海陸空軍，則仍將聽荷當局之命令，由荷印陸軍總司令普爾登指揮。據消息靈通者談：爪哇守軍將作殊死之抵抗，並將採取焦土政策。衆信爪哇境內有若干秘密之軍事區域與行軍路線，以便守軍調動自如。

（中央社新德里三日路透電）據緬境來人談，彼等自緬甸啓程時，仰光居民已撤退一半，各政府機關亦多遷至內地。

……索戰大戰利日附近之貨物卡車二輛，亦被炸毀。

倫敦開作戰會議

商討印度防禦計劃

中英澳印代表參加

美英印在美京亦進行會議

（中央社倫敦三日合衆電）英首相邱吉爾，中國大使顧維鈞，及澳洲駐英特使巴頁等舉行作戰會議，以商討同盟國作戰戰略，印度亦有代表出席，但消息靈通人士相信，會中曾詳細討論印度防禦計劃。因一般之同盟國外交家均信：若非奇蹟出現，緬甸爪哇必難保全故也。外交界人士稱：魏菲爾之調印，已予人以同盟國次一策動之線索，衆認同盟國之主要希望，在於印度及中國取道緬甸對日軍之後路施行猛力之還擊，因同盟國家海軍已被迫出澳洲與緬地活動，其地去戰鬥區域已遠在數百哩以外，邱氏似曾擬定求取印度完全合作之計劃。衆信各方將於滇緬路之行將斷絕，儘量以供應品潮應中國之物資問題，亦希望提出討論。

（中央社華盛頓三日合衆電）戰時生產局與英國代表會議，討論印度防務上之需要，及在印度建立根據地，以運輸供應品至緬甸之可能性。此次會議之前，副國務卿威爾斯曾對記者談稱：彼預料美派遣代表團赴印度一節，最近即將有官方發明，最早或可在四十八小時內宣布。

（中央社華盛頓三日合衆電）西南太平洋現勢，雖然未能如吾人之願望，而同盟軍採守勢，日軍取攻勢，然並非對我絕對無利。日本現在之努力如此之大，以至兵力量與月來已達飽和點，此乃日本之敵人被動守勢之所以致之，結果日軍每一勝利，每一進展，但對同盟國有利，即在時間上，軍需補給方面，軍隊食糧方面，除本身及軍火方面，海空方面，均爲有利，估計香港馬來亞新加坡之敵軍，總數達五萬至七萬五千人之衆。

保衛澳紐戰略

澳閣有重要決定

已提交羅邱批准

（中央社倫敦四日路透電）澳戰時內閣最近在墨爾鉢開會，同盟國高級軍官以觀察者資格列席。據聞關於澳紐之政治軍事防略，有重要決定，各項決定當已提交邱吉爾首相及羅斯福總統批准。此間澳洲人士現要之秘密建議，保衛西南太平洋之戰略，宣傳將澳洲之地位加以檢討以後所擬定者。其建議爲日本之佔領香港、菲律賓、越南、泰國、新加坡、馬來亞、荷印及太平洋上軍略島嶼，已由北及東北兩方面威脅澳洲，其產生之影響有三：（一）日本之佔領區幾分佈於西太平洋及西南太平洋全區之軍略地點，可以此爲根據地保護其內部之供應線，並進而對澳印紐作戰，軍事可威脅並阻礙澳洲與美國南非及中東之交通線。（二）澳洲因地理上接近日軍，在西南太平洋之各佔領地點，及難於保衛之一萬二千哩海岸線，已處於被侵之嚴重危機中，澳洲據此所擬之建議如下：甲、要求美國增援美國太平洋艦隊，以確保持通美國之太平洋供應線，並保護印度洋之海道。乙、澳洲應發展爲一偉大之反攻根據地，以便收復失土。中國、印度、蘇聯，應在同樣方式下發展爲對日本本部及東南亞洲之反攻根據地。丙、澳洲希望美國供給充分之人力，以補其軍力之不足，因澳洲付派遣軍隊赴馬來，中東及利比亞前線故也。

達爾文港再度遭空襲

（中央社坎伯剌四日路透電）澳總理寇丁宣佈日機再襲達爾文港，詳情尚不悉。

勃納特

論保衛澳洲主改守爲攻

（中央社紐約三日合衆電）馬來澳軍總司令勃納特少將，最近返澳，頃稱，吾英人之一般錯誤，……

吾人曾低估日本之力量，澳洲苟以馬來亞之戰事爲教訓，則可無慮於日本，若不能從此戰事得教訓，則除敗北之外，斷無其他結果。吾人必須進攻，吾人必須不再居防守之地位，日本官兵有進攻之精神，吾人亦必須有之。日本欲以澳大約將進攻飛機場，而以之爲進展之跳板，吾人在其未登陸以前，應行打擊之，而在陸地上則必須不斷進攻，吾人必須有攻擊精神。

同盟國前途光明

希特勒命運今年可結束

延安評論家指出新加坡 日寇如攻蘇是自掘墳墓 戰役後世人無可悲觀者

（本報延安二月二十六日電）新加坡失守後，世人中頗有發生悲觀情緒者，延安評論家指出這是毫無根據的。該評：關係全人類命運的蘇德前線，戰況發展有利於蘇聯紅軍。紅軍捷報頻傳，紅軍最近社論說，德軍後方日益不穩，希特勒發動新冒險愈受限制，情況現已根本改變，紅軍已獲得主動權，冬季戰爭正在高潮中，紅軍任務是消滅希特勒原有軍隊及其新的後備軍，而春季則將繼續粉碎之，今年將結束希特勒命運。莫理根則說我們知道德軍力兼說有多大，現時的德軍比之去秋已大大不同了。德軍作戰假精銳盡已瓦解等語。如果希特勒在八個月戰爭中就已打得精疲力竭，是否能再支持八個月大戰鬥呢？即在國力遠不如德的日寇，如果他們欲向北發動新冒險，則其死亡時日亦必大大縮短。我全國軍民協努力對敵，粉碎敵人的擋路與各同盟國一致協同行動。日寇擴張氣燄之日，就是他開始走進墳墓之時，任何悲觀都是毫無根據的。

星洲僑胞遭敵虐待

[illegible]

（中央社倫敦四日路透電）據悉新加坡被日軍佔領後，當地華人八萬受日軍當局之虐待，日方稱，現正進行清除反日活動。（中央社據東京廣播）頃查新加坡無線電技師豐島紀昭，與通訊員大川印一，於二日午前十時，在新加坡某地被敵機轟炸殉難。

亞洲各民族中我居領導地位

美報之稱道

（中央社華盛頓三日專電）紐約時報二月二十七日社論，以「中國日益重要」爲題，論稱日軍侵入緬甸，已逼近一新困難，足使其全部計劃歸於失敗，而亞洲局面亦將因之改觀，在當前危難中，中國已居於領導地位，已屬毫無疑問。中國及其他亞洲民族，性格堅強，富於適應性，且有組織之天才，彼等對和平設施之新方法，在馬來亞及印度半島所獲得之努力，已近於日本之上。過去當中國最危急時，蔣委員長曾時而表現其對共發展所未有之新任務，現已一躍而爲中國之防衛者，東亞洲之防衛者。

魏菲爾受傷說　新德里予以否認

（中央社新德里三日路透電）此間否認魏菲爾將軍自新加坡乘機撤退時，曾因飛機失事而受傷。

英報論將才

盟國將領須具攻擊精神

（中央社倫敦四日路透電）新聞紀事報社評稱：偉大將領需具有勇敢之性格，偉大將領必須具有堅強之意志，務使一般所認爲不克實現者，能排除萬難，促其成功。美國陸軍參謀長馬歇爾將軍曾有言，欲求保衛美洲，最善之道，莫如在遠離美國海岸之前線擊潰敵人，實現馬氏之言者，不但以此爲美國在本部遭遇襲擊以前，即行擊潰希特勒。過去同盟國之所以遭遇挫敗者，將領之缺乏進攻精神，實爲主要原因。任何偉大將領，必須具有勇敢之性格及堅強之意志，務使一般所認爲不可能者，仍可排除萬難，促其實現，深望此種精神，即可復活於英國，而爲作戰方針中之指導精神，大局始克有濟。

中印勢必團結禦侮

尼赫魯著文論兩國關係

並讚蔣委員長訪印友誼

（中央社倫敦四日路透電）尼赫魯自阿拉哈巴德發表紀事報稱：「命運似又使中印團結一致，自日本侵佔滿洲後，印度即譴責日本，並對中國表示熱烈同情。兩年半以前余訪問中國時，余到處遇到對印度更密切接觸之希望，蔣委員長訪印，使余覺其爲中國偉大抗戰之象徵，蔣之訪印，不只表示中印已往之友誼，並表示現在以及將來之合作，多數印人主張中印組織大同盟。吾人對中國人民表示極端同情，並歡迎一切對中國之援助。吾人已見在馬來亞及緬甸所發生之事態，印度人民在政治方面，卸登退步，故不會受由東京、羅馬、柏林所廣播熱心宣傳之影響。吾人深知必須以極好之方策抗拒一切侵略，並不能對任何統治者有服從。目前之戰爭，似將成爲長期戰爭，印度所發生之事件，對於戰爭有極大之影響，並對戰後之前途關係甚重。來日之自由印度與自由中國，將聯合一致，凡不能解決中印問題之世界計劃，決不能持久，將來亞洲之地位極爲重要。」

林主席致謝印人

爲蔣委員長訪印

（中央社訊）國府林主席因蔣委員長印度之行，特向印度人民致謝忱文，原詞如次：

全印度的朋友們，我中國全體人民，感謝你們，感謝你們對於我們中國的好意，這一次我們最高統帥蔣委員長爲了商討兩國合作的計劃和努力的目標，爲了使得我們兩國已經是當深厚的友誼更加進步，特地對貴國作了一次訪問，受到你們熱烈的歡迎，和隆重的款待，你們又舉行「中國日」，你們對於中國的表示，你們這樣的熱情，擴到了每一個中國人民心靈的深處，受到異常的感動，我很愉快，我能立刻轉達全體中國人民衷心感謝之忱，傳遞給你們。中印兩國同是偉大的民族，有悠久的文明，兩國長時期的友好關係，完全建築在文化的交流上，僅有建築在文化的基礎上的關係，才能使兩國始終無間，正如私人友誼之建築在道義的基礎上者，才能始終無間一樣，今後中印交通，日趨發達，我相信貴我兩國的關係，必能愈益密切，愈益親善。在中國過去的抗戰期中，你們時常給我們以同情和鼓勵，這是我們所永遠不忘的，[illegible]

朱德總司令

電賀蘇聯紅軍

紅軍勝利增強盟國必勝信心　我華北軍民正堅決打擊日寇

（本報晉北某地二月廿六日電）第十八集團軍總司令部朱德總司令日前致電蘇聯紅軍慶賀其二十四週年紀念，原電如下：「在全世界六分之一的土地上誕生的紅軍，已經二十四週年了，他隨着蘇聯偉大的社會主義建設的發展而強壯起來，他是社會主義蘇聯的衛士，他是人類反法西斯侵略的主力軍。誰要來侵略社會主義蘇聯的領土，就必然會遭到慘敗。法西斯匪徒希特勒八個月[illegible]

美派戰略家來華

史蒂威爾抵渝

馬格魯德自昆同機返渝

（中央社訊）美國派來之戰略家史蒂威爾將軍，今午乘飛機抵渝，同來者有其隨員德恩中校，楊格特中校，及楊君東（譯音）中尉。楊爲生於美國之華人。史氏曾任美駐華使館陸軍武官，美軍事代表團團長馬格魯德少將，亦與史氏由昆明同機返渝。

美加聯防部

主建阿拉斯加公路

（中央社華盛頓三日合衆電）美加聯防部，向美總統羅斯福及加總理金氏建議建造阿拉斯加公路，該部建議建造此項公路，約需款二千五百萬元，此路已考慮多年，自太平洋戰事爆發後，經加速進行協議，而日本進攻阿拉斯加之可能，亦爲促成此項協議原因之一。

吉爾貝特羣島西

敵機襲美艦隊

被美擊落十六架

（中央社華盛頓四日路透電）日機轟炸吉爾貝特羣島（美屬在赤道線上）以西美國艦隊時，被擊落十六架，美國一航空母艦損失戰鬥機二架，船隻無損失，日機來襲共爲十八架。

美陸西部各州劃爲軍區

（中央社舊金山三日合衆電）陸軍部宣佈：華盛頓、俄勒岡、加利福尼亞諸州之半部，及亞利桑那州之南半部，劃定爲軍事區域，敵籍人民及生於美國之日本人均須出境，此令影響者，有敵國人民十四萬人，生於美國加州之日人七萬人，其中一州估九萬三千人。

浙西襲敵

（中央社浙東某地三日電）浙西方面我軍一部，向餘杭，富陽出擊，頗有斬獲，殲敵千餘，敵被我痛擊，頗有傷亡。

（中央社某地三日電）上月廿八日，我軍向富陽附近之敵發動襲擊，敵陣動搖，我軍據點充實中。

（中央社五原四日電）包頭敵一部，於上月廿四日經由磴口渡河，攻襲新城（即東大社），經我軍掩擊，敵傷亡二十五日晨，並由佳步偷多[illegible]

澳斯汀

[illegible]

社論

物價又在飛躍

太平洋戰爭爆發之後，內地物價以更急速的步武在上漲着。舊年過後，物價漲風更甚，簡直是在飛躍！從外貨的藥品，五金、布疋以至土貨的豬肉與白糖，無一件不是在開足馬力向前跑。物價這樣的飛跑，老百姓的生活是更加艱苦了。在渡過廢曆年關之後，人們更深深地有少數歡樂大家愁之感！

物價這樣的飛漲，是不是因爲滇緬路之被切斷，貨物來源斷絕，內地市面的供給不夠呢？這種問法，在表面上，似乎言之成理，但按諸事實，卻不盡然。滇緬路之被切斷，誠然會影響到外貨之供給，但目前貨物來源之困難與內地貨物存底之缺乏，並不是一件事。據熟悉於市況者言，後方現在各貨的儲存量是很可觀的。無論風鋼與鋼板，無論奎寧與阿士比林；無論染料與化料，其存量足供大後方幾年的使用。但這些物品是「深居簡出」的，如果找不出門徑，你便無緣碰到它；如果出不來好價錢，你便沒法買到它。反過來說，你如果有門路有資金，則物質上的享受，在抗戰五年的大後方，並不見得比當年滬寧的情形爲差。物資問題在今天誠然嚴重，可是物資現在還未嚴重到「一無所有」的程度。（被略一段）

上面這一段話，說明物價近來之飛躍，並不是由於貨物之缺乏與來源之斷絕。那末，原因是什麼呢？

第一、仍然要提到遊資。遊資在流通過程中興波作浪，早已不是近來之事，但到今天，它的活動更加瘋狂。因爲上海香港失陷之後，這些地方，特別是上海的法幣，逐漸有內流之趨勢，而一些在重慶與港滬間開聯號的商家，便收縮港滬的營業而以更大的力量在內地經營；這樣，遊資的力量就更加雄厚了。而另一方面，商人們在港滬陷落馬來半島危急之際，看到緬甸將來必受侵略，國際交通路線必受影響，故拚命的在仰光搶購商品，在內地加緊囤積。星洲失守，緬南緊戰的消息，一陣陣的傳來，遊資的活動，亦就變本加厲了。

第二、囤積之風不但流行於銀行資本與商業資本間，而且闖入到生產界去。太平洋戰爭爆發之後，（下略一段）在工業產品的價格逐步提高，民族工業獲得利潤之後，就來了一個原料價格高漲，原料之供給無以爲繼的痛苦。聰明的廠主們，便致力於購取原料，以囤積原料爲主而以製造成品爲副了。（被略一大段）囤積者增加，物價如何不暴漲呢？

第三、在管制方面，我們亦同樣感覺到枝枝節節不着邊際的應付，只有觸動商人的憤怒。例如對於肉商之罰款，結果使他們後來更抬高物價來報復；對於貨物之封存，要平抑物價而止於登記罰款。但這只是對小者而言，其效力是很有限的。就是因爲如此，所以肉商才常常紗布一齊漲價以迎接物資局的新獻。

對於物價之理，我們不知道已經提出多少次了。理論上是「卑之無甚高論」的，關鍵是在於切實執行。如果我們能切實收縮××資本，銀行資本與商業資本之囤積，指揮囤積之主犯；如果我們能將有關的機關加以合理的調整，集中事權，提高幹部的效率；如果我們能使法幣的膨脹程度降低，使市面上的籌碼得到緊縮；如果我們能在利用英美貸款以收回法幣；那末，物價是可以降低的；那末，則物價在戰時固難與平時一般，但其波動的程度與躍進的速率，一定是可以措置得當，解決得當的。

壓倒敵人頑強抵抗 蘇軍各線猛進
中路攻勢日夜不息

（塔斯社古比雪夫三日電）蘇聯情報局三月三日早晨公報：㈠過去一夜間，我軍對德國法西斯軍隊繼續展開主動戰。㈡自二月廿二日至廿八日，一週間，德國空軍損失飛機二三八架。其中在空戰中被擊落者一三七架，爲我高射砲擊落者九架，在敵機場上被毀者九二架，在此期間，我機損失六二架。㈢在西路作戰之我方一警衛部隊，擊破敵方頑強之抵抗而挺進，擄獲德軍大砲十六尊，機槍十五挺，擲彈筒五個，步槍及自動步槍約一百支，輜重車四十三輛，砲彈拖車十輛，子彈一萬發，砲彈約五百發，無線電機兩具，及軍馬一百二十一匹。在另一陣線，就佈滿夫指揮之步兵部隊，自三處村中將德國佔領軍逐出。㈣在南路一陣線，我部隊已將敵人改爲據點之中心支點的九處人口稠密地區一一收復。敵人退卻時，在戰地遺棄屍體七百具以上，大砲一尊，坦克三輛，擄獲商兩個及其他戰利品甚夥。㈤中士薩摩洛夫，在西北路一陣地對敵作戰，至爲英勇。在我部隊展開攻勢期間，薩摩洛夫首先衝進一人煙稠密之地區，以手榴彈殲德軍自動步槍手十四名。在另一役中，薩摩洛夫又殲滅德軍十一名及一組擲彈兵。希特勒匪軍退卻時，在我部隊後方留下若干自動步槍手及手提機槍手。薩摩洛夫悄然匍匐而前，殲德軍機槍手一名，旋以擄獲之機槍，將德軍自動步槍手射殺十九名。

（塔斯社西北路前綫三日電）我軍對被包圍之德國第十六軍繼續進行殲滅戰，又將若干人煙稠密之地區中希特勒匪軍一一肅清。德軍統帥部企圖由飛機以彈藥、糧食及援軍，供給第十六軍。我飛行員及砲兵順利打破敵人此類企圖。我一砲隊向敵方之機場猛轟，該德軍運輸機即在該機場降落。我方猛轟之結果，該機場當即發生大火，爆炸甚爲猛烈。茲已查明：德軍企圖掩蔽其損失，即將陣亡官兵埋於雪坑中，並將負傷者活活焚斃。

（塔斯社西路前綫四日電）紅星報發表社論：在若干陣線中正日夜進行主動戰。爲爭奪一人煙稠密之地區而展開特別堅強之戰鬥，敵人在該處」再反攻，企圖固守其防線，惟該地三分之二已入我掌握中。

（中央社莫斯科三日路透電）中路德軍屢次反攻，俱無成果，此益證敵人處境之惡化。各綫戰況可概述如下：卡累利阿方面，蘇芬軍正從事某重要交通據點之爭奪戰，業已多日，現雙方軍隊各據若干據點之一部。列寧格勒方面蘇游擊部隊，已潛入德軍後方。西北方面若干村鎮內，德軍仍猛烈抵抗蘇軍，德軍死傷甚重，莫思德軍爲報復計，竟將全村人民屠殺。中路方面，各處活動頗劇，日夜不息，德軍對於燃料之供應極感困難。喀利寧方面，蘇軍將若干村鎮內德軍逐一殲滅，敵方死傷奇重，往往一師有折損三分之二者。

（中央社倫敦三日合衆電）斯德哥爾摩與蘇黎世附近日盛傳，蘇軍已在後方集中大批軍力與供應品，以備氣候好轉之時，包括全線各區向德軍猛烈反攻。前英國駐蘇大使克利浦斯曾謂，蘇聯預備於半年內將德軍逐出境，是證斯大林已以長期準備策動大規模之春季攻勢。

（中央社華盛頓三日合衆電）據威爾爾館消息：德柏林訊：同盟國已準備進攻挪威北部或芬蘭之計劃，以進窺摩爾曼司克之交通。柏林方面稱：盟國艦隊現在挪威海面，而英本國艦隊則在冰島區域。

殘酷空戰
春夏二季即將展開
蘇聯飛機質量日益提高
消息報之評論

（本報三日莫斯科專電）在頭六個月戰爭中，蘇聯飛機，在莫斯科外圍作戰者，即已擊落敵機七百三十二架。最近一個半月以來，法西斯匪軍飛機被毀數字，直至不斷增長。消息報評稱：甚至德國將領斯特，瓦非亦不得不承認德軍對於俄羅斯冬季太無準備。固然，近幾月來，德軍遭受已形銳減，而蘇維埃空軍反大肆活動於前線和敵後，並掩護陸軍反攻，擊退兼殲滅所有敵軍。希特勒雖然在冬季付出極大代價以應付戰局，但仍在進行新陰謀。現對德國除加緊舊型飛機生產外，又在製造新型飛機。在今春到來時，敵人飛機生產在數量與質方面，當有顯著增加。毫無疑義，敵人將瘋狂企圖報復冬季失敗，殘酷空戰在春季與夏季即將展開。但雖如此，吾人亦應相信，吾人之紅色空軍，亦將尤加強其素質與數量，務使與蘇維埃其他軍團共成爲一堅強隊伍之驕傲。

殲敵坦克
提高反坦克武器生產
即可促進納粹軍事崩潰
眞理報之評論

（本報二月二十八日莫斯科專電）（遲到）三月來，蘇聯軍隊，向德國法西斯佔領者，正進行着勝利的反攻，擊潰其人力資源，他們留待春季使用的後備隊，也被迫趕赴上前線。蘇聯坦克部隊，在莫斯科及其他若干戰綫上，擊敗德軍中所起的偉大作用，正日益增強中。在目前嚴寒冬季的反攻戰鬥裏，坦克部隊的領導作用，正日形擴大。紅星報著稱：隨着春季的到臨，他們的活躍，自然將會有着更大規模的發展。德國侵略者的反攻，特點爲猛虎的坦克和空軍攻勢，現正遭遇着紅軍的追擊。眞理報社論強調指出，就客觀情形而論，紅軍坦克，現已用小羣以及單個形式，在蘇聯各戰場進攻部隊中，開始紛紛出現了。今天特別重要的問題，在於消滅敵人坦克車，從而加速法西斯作戰機構的早日瓦解。最近三個月的戰鬥中，從騎斯克水泥工廠，趕赴前線的工人，就擊毀了敵人卅七輛坦克。這一戰鬥，說明一切紅軍，正怎樣勝利地和敵人坦克作戰。同時，在彼等生動的反攻中，法西斯借助於廣大的流動修補工廠的網狀組織，能夠修補破壞了的坦克車，以便在比較短促的時間內，它們又在前綫使用起來。在他們退卻時，他們被這放棄的破壞了的坦克，也是比較少了。因此，對付坦克作戰的效力，以及反坦克步槍的功效，在紅軍中，就組成了對抗武裝齊備的敵人之可靠武器。在斯大林同志指示下，反坦克步槍的生產，在蘇聯有了鮮明的增加，而蘇維埃軍隊，也大大用此種武器裝備起來了。眞理報結語稱：更多的製造反坦克步槍以及他種武器的生產，以便徹底擊潰德國法西斯佔領者，意義頗爲遠大。

物價飛漲與民族工業（續完）

洪沛然

四、途徑

今天的問題，不需要我們再說或再寫一套大道理，而是須要我們做，切切實實地去做。

整要舉出最大者四點分述如下：

第一，有效的平定物價。上面，我曾具體地指出過，戰前後，物價平均增高百分之四十，這僅以日常用品而論，五金、燃料、西藥等尚未計及。物價像這樣地上漲，假使倘無有效辦法，工業的前途，實難令人想像，這裏所謂有效，不是頭痛醫頭，腳痛醫腳的枝節治法，更不是明天漲你，忽而這裏來一個統制，忽然又來一個取消。假使，我們認爲倘無力消滅中間商的話，在統制方法上，我們默無用做那消滅中間商的奸商事（應該有準備），另外容許黑市錯綜活躍，假使我們要統制某種生產品的話，與這生產品相關的原料或產品也應與統制，我們不能不要了解具體環境，我們更應了解自己的力量，自己的資產所能收到的效果。如此，計劃周密，防患未然，在治標上，我想是可以收到相當的效果的。關於治本，除收縮通貨，加強信用管制，增加物資供給量外，對商業資本與××資本的制裁和誘導，政府是應該下最大的決心，不然，一切供給變成空論。

第二，有效的扶持生產事業。這裏所謂有效，不是空談，也不是口惠，而是要具體，切實。只有具體，切實的扶助一切生產事業，才能使一般廠家有力量爭取這新的勝利；具有具體，切實的扶助生產事業，才能誘導商業資本與××資本轉變成爲產業資本。今天生產事業賴以扶持者，我想不外以下三點：資金、原料與管理。關於上述各點，除希望負責指示英美貸款的用途，份提到扶助生產事業這一點外，最近政府通過的「戰時工礦經濟建設原則」十七點，在第一類原則的第三、四、五、六等項，與第二類原則的第二、五、七、八、九、十等項，假如能具體地保住付諸實施的話，工業上的許多問題，是可能得到順利的解決的。今天的問題，就是看是否具體？是否切實？是否變成官樣文章？除，去年國民參政會一部份參政員提議，由政府建立工業倉庫，調節資金，這提案，政府是否有必要，有可能付諸實施呢？我以爲從英美盟邦貸我巨款以後，那是有可能的，爲了調整生產，活動廠家資金，推進新興工業的發展；那是有必要的。理由，如秋水一樣地清楚，不用我多舉。如果，在今天我們要談扶持，要談調整，要談誘導浮游於市面的游資的話，這可說是起碼工作。

第三，調節生產與改良技術。爭取工業上新的勝利，不僅須要政府的扶持，最主要的還是要靠自身的努力。例如去年內江酒精廠之無計劃的創設，部份廠商之借工廠名義囤積原料，甚或有因商業可獲暴利而想使工業資本逃逸的，這些現象，都不是工業界健全的現象。我們希望從事工業與投資工業的，高瞻遠矚，在新的政治形勢底下，給與新工業有利的發展條件，是無附使我們傾獎的。今天的問題，倒在工業界的本身；如何調整生產部門？如何改進生產技術？這是要我們自己去解決的。例如某些小廠要購買「馬達」，但，他們都希望購買西門子廠出品，或英國廠出品，而不願購買本國造。其原因，本國貨不耐久，易多故障。這卻是說明，並技術的不精良，妨礙了我們產品的銷場。其次如銷的銀綠；自然，因爲我們本身缺乏對能的提鍊的技術，於是乎，使我們提鍊具有展性的銀綠受到限制。可是，這限制是不是變成了改進銻鍋的「鐵門坎」呢，假使，我們在工業聯合會集體力量之下合組一個技術研究室，日以繼夜，從事問題不是無法解決的。可惜得很，就以遷川工廠聯合會這樣具有規模的組織，尚無可資研究的技術研究室的設置，這不能不是一個遺憾。

第四，獎勵小機器生產，并廣拓的開闢市場。當太平洋戰爭爆發後，有人提出獎勵手工業生產的辦法，並且舉出很多理由。這，在表面上看來是不錯，但，從整個新的技術與新的戰爭系列上看，這種辦法是沒有很多存在的理由。我以爲，在今天的情勢下，手工藝做個搞應該鼓勵，但，不是主要的，最主要的，還是應該獎勵或提倡機器工業的生產，那怕是小的機器工業。這樣，不僅可以加快工業生產的數量，并且可以促進冶金業進一步，機器業的繁榮，鋼鐵業可造鋼，奠定新工業一個有力的基礎。小規模的作業廣泛推行，不是不能。例如中國工業合作社，四行農業貸款，乃至聯合作業之方提倡，能利用以下的小一切辦法，在鄉村，在小城鎮去推行，是絕對可能的事，這行。在四川之普遍，流行，就是一個很好的先例。不過，此種事業，要求農民一般小商民自動起來進行，他們既無這樣的力量，也無這樣的興趣。最主要的，還是須要政府能夠獎勵於前，國家銀行更能扶持於後，收效之宏，恐非以道里計，卑無高論，謹提出上列數點。

義舉
英馬可羅勃夫人 捐機四架送蘇聯

（中央社倫敦三日路透電）曾捐輸二萬五千磅購買轟炸機以紀念其服務空軍之三子之馬可羅勃夫人，頃再度捐輸二萬鎊，購戰鬥機四架。夫人曾發表談話，向蘇聯婦女致敬。夫人要求其所捐之四機應送給蘇聯，並希望其中一架，定名爲「對蘇聯婦女致敬」號，據稱：此舉可表示吾人將協助彼等到底。

英內閣 又有更動

（中央社倫敦四日路透電）官方宣佈：內閣又有更動。下院中從未任政府職務之議員六人任大臣，五政府官員免職。

英機襲巴黎

（中央社倫敦四日路透電）官方息：英國皇家空軍，昨夜轟炸巴黎及法境德國佔領區，巴黎汽車工廠爲德利用製造強輪汽車、坦克、及飛機引擎，故遭英機轟炸。

美國學生動員
全國推行廢金屬利用運動

（中央社華盛頓三日專電）關係方面息：全美各中學學生，目下正分頭組造飛機模型五十萬具。各校教員，則協助糧食節約計劃之推行。防火警報期間，信件命令之傳遞，由少年學生負責。各地并正推行廢金屬利用運動。

（中央社華盛頓四日路透電）戰時生產委員會主席納爾遜發佈命令，勸告各工廠加緊軍火製造，該命令稱：戰時生產合同，應儘量分配各小工廠，俾獲得最大效果。

美巴簽廣泛協助協定

（中央社華盛頓三日路透電）美國與巴西爲大規模發展保衛西半球所需之軍需原料起見，特簽訂廣泛之協助三項，內容規定：㈠組織亞馬孫河流域開發公司，以求生產之增加，尤着重於橡膠之增加生產。㈡美國增以軍火租借援助巴西，以增強巴西之海陸軍。㈢完成自維多利亞至明納斯（俱在巴西境內）之鐵路，以開發著稱於世之鐵區最富饒礦。

追念蔡子民先生

潘梓年

蔡子民先生，是中國新文化運動孕育時期和開始時期的一面旗幟。現在中國新文化的發展雖已經跨過了好幾個階段，蔡先生自己也已逝世二週年，而他的名字，他的功績，始終將在新中國的生命裏，在新中國的文化裏永生着，光耀着，永遠爲中國人民所景仰，所崇敬。

蔡先生的一生，是充滿着戰鬥的一生，爲着民主自由而戰鬥的一生。他的事業是多方面的：他是男女平權的最初倡導者，是勤工儉學的創始者，是同盟會的老會員，是新教育的拓荒者，是新思潮運動的領導人，是捍衛學術自由的騎士，是人權保障大同盟的組織者，是以學術研究爲其畢身事業的殉道者。他所做一事，都要悉力以赴，不肯苟且，不畏艱苦，不怕困難，不辭勞苦。他曾以「鞠子般的氣魄，駱駝般的精神」訓勉後進，而他自己實在就是這樣的一個典範。雖然這樣，而他所要爭取的主要目標，他一生戰鬥生活的中心任務的，固然是民主自由。

使人最能感覺到他力量之宏大，影響之深厚的，是他領導五四運動的那一段歷史。參加五四運動的戰陣的，雖是「猛將如雲，謀臣如雨」，但要是沒有蔡先生這樣一個堅貞不拔的老英雄帥旗高擎，「身先士卒」像鋼鐵一樣屹立在驚濤駭浪之中，遮住當時時襲來的一切風暴，那五四運動的開展是不可想像的。五四運動，在當時是一個翻天覆地的運動，不只震撼着當時北洋軍閥的政權，而且是在翻動着封建統治的社會基礎。它所激起的怒憤，不只有當時的統治階層，同時還有屬於國中的頑老進步。因而想盡方法，用暴力壓來，要來把這運動撲滅下去的橫逆，就從四面八方襲來。有包圍學校的武裝隊伍，有襲擊示威行列的刀、槍、棍棒、水龍，有逮捕鎮壓份子的偵騎四出，有捕殺員學生的密探與警察，有扣發教育經費的教育部，有禁錮入民的監獄，同時也還有排放冷箭的新聞記者，有惡意攻訐的名流學者。當時的蔡先生，就像長坂坡中的趙子龍一樣八方應戰，昨天要到政府中去抗拒那解散學校的決議，今天要到軍警機關去保釋學生，明天又要提起筆桿寫文章，作演講，予一切造謠誣陷者以駁斥，對不識時代潮流，不明世界形勢的新舊各友理喻曲譬宛勸。不但如此，他同時還要對北大的校政、教務，對教員學生的進德修業，繼續鼓勵。蔡先生那種至大至剛的戰鬥生活，我想，不只當時得以親炙的北京各校師生，就是全國的智識份子，都不會不受到他的感召的。就因爲有了這樣一位偉大的領導者，五四運動才得飛躍發展，而然發展，在中國歷史上開闢出一個新的紀元。同時，也就因爲蔡先生能夠這樣剛毅堅韌，不顧一切危難而奮鬥到底，才把他自己的名字成爲和中國新文化運動不可分開的光榮旗幟。

蔡先生的領導五四運動，是有他的一個不可搖撼的原則的。他的全部言論，他的一切行動，都就從這個原則出發，他在這運動中所表現出來的那樣堅強的力量，那樣廣大的影響，也就從這個原則產生，他在中國革命史上所發出的那樣燦爛的光輝，也是這個原則所賦予的。這個原則，就是：學術思想要自由發展。不管是他在辦南洋公學，愛國女學的時代也好，在做教育部長，北大校長的時代也好，在主持中央研究院直到亂港香島的時代也好，他對這個原則始終是堅守不渝，并爲之奮鬥不懈。儘管在政治上有他自己的信仰（他是無政府主義者），在學術上有他自己的主張（以美術代替宗教），但他對於和不同信仰，不同主張的人，只要有眞才實學，卻毫不歧視而表示無限的尊敬與愛護。他不但在主持教政時，不拘宗派門戶偏見，國內外的英才碩學他都要儘可能的延攬，就在引掖後進時，也一樣的不作人主出奴的想法，要廣大青年都須跟着自己跑。恰恰相反，他是在竭力發掘各種各樣的天才，勸導他們發展各自的專長，讚研各自所認爲正確的理論，並且盡力給以幫助與獎勵。正因爲這樣，所以他才能把北京大學辦成爲中國眞正的最高學府，才能使那時的「天下英才」都在他的樂育之下，爭自琢磨，才能集合着一切文化上有生氣有活力的力量，而戰勝了頑舊的，拖着依靠歷史頓習的那時的反抗者，而使新文化衝出一條光明的道路。

他的這個原則，原是他畢生爲了奮鬥的民主自由的一面，因此，並不因爲自己身體就政就把它放棄，也不把它當做可以單獨完成的東西。曾經有過一個時候，他和宋慶齡先生等組織保障人權大同盟。這也是他的歷史上很光輝的一頁。中國的所以長期受着封建殘餘的壓迫而不能前進，所以長期困於外力的壓迫而難於解脫，主要原因之一，可以說是中國廣大人民未能發揮出自身的力量，要使中國從封建的歷史中掙脫出來，從半殖民地的羈絆中解放出來，必須要使中國人民首先在人權上取得保障。有了這個保障，中國人民才有可能把他們的力量的各方面發揮出來，而把他們的祖國從水火中拯救出來置之於衽席之上。孫中山先生所說中國革命必須喚起民衆共同奮鬥，這一個眞理的顛撲不破，就是在此。因此，我們可以說，蔡先生那一時期的努力，正是孫先生那個號召的響應，而使民衆具有能被喚起的基礎與保障。這樣的一種努力，不只在那時具有重大的意義，不只是那時所需要，到今天也同樣有着重大的意義，也同樣是迫切需要。因爲目前正是需要徹底動員的日子，廣泛的喚起民衆的日子。

蔡先生的畢身精力都貢獻在民主自由的爭取上。他曾從各方面努力奮鬥，而他在文化運動上的努力與成就，是他最光輝燦爛的一面，使他的戰鬥精神，光耀風範，永留在文化界人士，尤其是親沐其風的北大師生的心坎之中，而發出廉頑立懦的火花。

解放的最後時機到了
拉脫維亞人民代表
在莫斯科召開大會

（塔斯社莫斯科三日電）拉脫維亞人民代表大會三月一日在莫斯科開幕。拉脫維亞蘇維埃社會主義共和國最高蘇維埃主席團主席，基爾亥斯坦教授，在致開幕詞時，號召人民更熱烈地愛護自己的祖國和同胞，更堅決地保持對德國奴隸主進行鬥爭的歷史的傳統。拉脫維亞共產黨中央委員會書記斯普爾號召工人在各廠組織鬥爭委員會，防止德軍在退卻的時候掠奪工廠。蘇維埃拉脫維亞解放的時候已經快要到了。拉脫維亞紅軍部隊代表希埃拉夫，號召所有拉脫維亞人在德軍後方加緊游擊戰爭。拉脫維亞共產主義青年團中央委員會書記布斯，號召所有青年參加祖國解放者的隊伍，用一切方法殲滅德國佔領軍，拒絕替敵人工作，組織破壞的行動，不把任何東西給德國，不讓他們把任何東西送走。拉脫維亞蘇維埃社會主義共和國人民委員長瓦那格，他號召拉脫維亞農民對德國侵略軍加緊鬥爭。維克斯娜，代表在蘇聯戰爭前線作戰的成千成千的拉脫維亞婦女們發表演說，號召所有拉脫維亞婦女，參加援助拉脫維亞游擊隊，進行英勇的鬥爭。大會參加者以極大的熱情通過向斯大林致敬電和告拉脫維亞人民書。

（塔斯社莫斯科三日電）拉脫維亞人民代表大會向斯大林致敬電中略謂：親愛的斯大林同志！每一個拉脫維亞人都把你的號召珍藏在心底，以同樣嚴肅的誓言，就是：一定要把那些以佔領軍的資格衝進我們國家裏來的所有敵人殲滅得一個不留！拉脫維亞人民一致鄭重宣誓：決不對法西斯德國侵略者屈服，決不向他們低頭！拉脫維亞人民一致鄭重宣誓：在我們整個蘇維埃國土解放之前，在蘇維埃拉脫維亞又變成了自由的國度以前，拉脫維亞人民決不放下武器。

陪都童子軍 明日大檢閱

（中央社訊）明（五）日爲童軍紀念節，九日上午九時在復興關舉行宣誓大檢閱，參加童軍將有三千人，同時並將舉行中國童子軍號滑翔機十架獻機典禮，及全國各省市陪都童子軍組織之代表隊向會長致敬典禮。總檢閱官爲蔣會長，由教導局劇會長代表。下午全體童軍在川東師範操場舉行童子軍學術表演，藉以檢討童軍課程訓練情形。晚間在川東師範劇院開始公演平劇，動員籌募。

台灣革命同盟
召開執監聯席會議

（中央社）台灣革命同盟會，昨(三)日假日本社總社舉行執監聯席會議，到李友邦等二十餘人，由宋斐如主席，討論如何加強台灣各革命團體之聯繫，與台灣島內外之革命工作之統一，並通過工作方案多種，決定於本月下旬，召開臨時會員代表大會。

何浩若報告 物資管制近況

（中央社）行政院昨（四）日下午招待記者，由物資局局長何浩若報告物資管制近況，何氏稱：物資局之工作，以物資之管制爲經，市場之管理爲緯。前者希望能對日用必需之物資，控制一定之數量，以供應陪都及其他消費都市一般之需要。後者希望以調查登記檢舉等方法，自貨物之入口合理交易施行管制。物資局成立一月以來，舉辦之事如下：㈠統購棉紗。㈡布疋議價。㈢定量分給公務員與教育界及文化界人士與其家屬。

物價劇烈波動中 平價貨物數起
布類平價明起開始實行
油菜平價辦法具體規定

（中央社）陳平價購銷處長熊祖同語中央社記者，存仰光之貨，一百餘部卡車已全部搶運至國境內，一部到達昆明及貴陽等處。最近供應公務員之平價布八千疋亦係其中之一部，現正在積極向渝運輸中。關於一般物品供應問題，亦在通盤研究，以便在短期內充實各供應站之業務。

（中央社）本市布業公會所議定之布類價格，已經物資局核准，將於六日開始實行。各布商均應根據規定標明價格發售，物資局並將派員隨時調查，倘有違反者，即從嚴懲辦。即今日起，各布商已有照規定實行者，如美亭陰丹布，零售每尺六元七角，在議價前，最高價曾售至每尺九元五角。

（中央社）近日各項物價波動頗劇，社會局連日召集油業菜蔬業公會商討平抑辦法決定：㈠油業公議價格，計甕售價菜油每百市斤七百元，花油六百九十元，菜油六百八十元，花油七元八角，菜油七元六角。甕售價，自三月五日起在米亭子油市內肆售公佈，零售價格，與三月十日內由公會印發價目表，交各零售商張貼顯明處所，以便檢查。㈡菜蔬業公議價格，亦由公會議呈報主管機關備案，計菜售價自三月四日起南紀臨江兩門菜場頒同時由公會牌告公佈，零售價自三月六日起市內各菜市場，同時由公會牌告公佈。

簡訊

本市

◇中華慈幼協會三日舉行本年度第一次幹事會議。

◇中國勞動協會爲籌集勞工文化事業基金，并響應捐獻滑翔機運動，特請留渝劇人公演話劇「野玫瑰」，於今日晚在抗建堂演出。

◇吉林省婦女工作委員會定五六兩日假夫子池新運會，作寒衣勞軍公演。

國內

◇昆明電：昆各界獻金號，總結果計獲國幣一百七十一萬九千八百五十元八角五分，又積幣五千居。

◇耒陽電：慰勞團居建團長，三日抵耒陽，四日出席各界歡迎會，居氏定五日赴粵慰勞。

◇西寧電：慰勞第二團團長賀天放，三日抵西寧，即領導該團開始慰勞工作。

◇沱江製糖酒精公司，三日正式成立，劉航琛爲董事長。

◇桂林電：桂各界獻機運動籌款，一月至二月二十日止，共達二萬餘元。

◇中央氣象局現籌備氣象幹部人員訓練班，第一期招收學員五十名。

國際

◇高陽華僑會英國南洋分會會長孝士，近代表該會捐獻五萬元，以爲救濟難民之用。邵孔興院長已代表蔣委員長復函致謝。

更正

本報昨日刊「物價飛漲與民族工業」一文第一節第二段「目前爲止」下，應加入「還漲未已，尚無穩定趨向」二句。

陪都音樂月
音樂界空前盛舉
三月五日—四月五日

（本市訊）教育部音樂教育委員會第五屆全體大會決定於本月五日起至四月五日止爲陪都音樂月，以提倡音樂，特聯合各專家及團體共同發起，將於音樂月期間，次第舉行個人音樂會，管弦樂演奏會，國樂演奏會，室內樂演奏會，獨唱會，歌詠大會等。個人方面計有鋼琴獨奏會，提琴獨奏會，獨唱會，管樂宜奏會等。團體方面計有中央訓練團音樂幹部訓練班，政治部抗敵歌詠團，國立音樂院實驗管弦樂團，中華交響樂團，大同樂會，中央廣播電台國樂組，重慶曲社，歌唱社等，將分別舉行音樂演奏會。屆時陪都音樂界將有一番盛況。

戲劇研究

第二期

自然主義的，現實主義的，幻想的現實主義的

演劇方法

離子譯

當市寧尼·布格拉夫諾維奇·瓦赫坦高夫是蘇聯三大導演之一。生於一八八三年，死於一九二二年，今年五月二十九日正是他逝世二十週年的日子。

他死後，他的親友們已把他的遺著編成了一本書：「瓦赫坦高夫手記，書簡，論文集」，這是研究瓦赫坦高夫演劇方法的重要文獻。「戲劇崗位」三卷三四期合刊：「瓦赫坦高夫遺著的編演方法」一文，可以幫助我們知道一些這本遺著的內容。

本譯文原題爲「瓦赫坦高夫和他學生的兩次談話」，這是瓦赫坦高夫和科特洛拜，柴哈瓦兩次談話的筆記。這兩次談話是在瓦赫坦高夫最後一次生病時在他的家裏舉行的：第一次是在一九二二年四月十日，第二次是在次日，離他逝世的日子不到兩個月——這是瓦赫坦高夫最後一次的學術談話。

科特洛拜，（史皮塔列斯卡亞），克洛妮亞·伊凡諾甫娜（一八九三——一九三一）是一位女演員與導演，她從一九二二年起做了莫斯科藝術劇場的演員與導演。柴哈瓦·鮑里斯·裘甫琴[illegible]是[illegible]劇場的演員與導演，著有「瓦赫坦高夫及其研究所」一書。在「瓦赫坦高夫手記，書簡，論文集」裏，柴哈瓦寫了一篇約有六七萬字的長文：「瓦赫坦高夫的創造之路」，系統地說明了瓦赫坦高夫的演劇方法。

譯者，二，二八。

（一）

康斯坦丁·塞爾奇維奇（史坦尼斯拉夫斯基）謝要觀眾忘記他們是在劇場裏，讓要他們感到自己是在劇中人物所處的那種環境中與那種環境中。他希望觀眾走進藝術劇場看「三姊妹」時不是像走進劇場一樣，而是像到柏洛曹爾家中去作客一樣。他認爲這是演劇的最高成就。康斯坦丁·塞爾奇維奇這樣說道：「觀眾一坐到自己的座位上，就得把幕拉開，——我們既已把觀眾集到了這裏，我們就得使觀眾忘記了他們是在劇場裏。我們要把觀眾集在我們的身上，集在我們的舞台上，如在我們的氛圍中，集在現在是在舞台上的那種環境中」。而在我們，在我們的演劇觀念中，我們要把觀眾集在演劇的演員環境中。康斯坦丁·塞爾奇維契要消滅劇場上的庸俗，要與庸俗一大鬥爭關係。凡足以引起觀眾對劇場的記憶的，即使不多，他就以「戲劇的」——這在藝術劇場中已經變成了罵人的話了。被貶，凡是被咒罵的，實際上都是庸俗的，但當康斯坦丁·塞爾奇維契熱中於吐棄庸俗時，就連庸俗一起，把真正的，必須的劇場性（Theatricality）都消滅掉了，而真正的劇場性是存在於戲劇的地底產生的戲劇作品中的。要使一場演成爲戲劇的，需要什麼呢？

第一，那樣的東西就是需要的，那樣的演員的處理是需要的，就是要使觀眾能在整個時間中感覺到演員的技巧。當天才者設計的時候，當舞台的處理放在真正的大師手中的時候，——那時候，這種處理才叫做戲劇的。但當繼起的演員開始摹做天才的大師而沒有產生一點自己的東西的時候，那麼這種處理才叫演劇上的庸俗。

例如：譬如表現熱情一件事，當天才的大師對於自己的角色感悟了後就用戲劇的熱情傳給這個角色，這是觀眾了解的，而演員的熱情就燃燒著傳來了。但當繼起的演員開始摹做熱情（當然是形式的摹做）而沒有內部的燃燒時，那麼這就不會影響觀眾的，而演員也就不會燃燒起來的。特別是，假如無能的演員在他執行演劇時還是活自己的時候。在劇場裏應該有彩緣，應該有樂隊，應該有招待員——必然穿著適宜的劇場制服——在劇場中應該有效果劇烈的佈景，效果勁然的演員，合適的服裝，善於表現出自己的嗓子，自己的氣質，在劇場中應當有喝采，——這一切是完全無疑問的，因爲這一切都是真正的劇場性的要素。但是當這一切表現得無能的時候，當穿著制服的招待員無能地在劇場中走來走去的時候，當嘗牌的樂隊坐在那裏的時候，當無能的演員努力表現氣質的時候（他的氣質是沒有的），穿著出不適合的服裝的時候，那麼這一切就稱之爲演劇上的庸俗。

康斯坦丁·塞爾奇維契要求一切，吐棄這一切，要求一種真理。這種真理的要求把他引到了一種體驗的真理，亦即是他在舞台上要求一種真正的，自然的體驗，在這裏他忘記了演員的體驗應該靠演劇方法傳達到觀眾裏去的。而塞爾奇維契所依賴的方法，是不利用演劇方法。但是你們都知道所有契霍夫式的劇本的上演，在舞台上沒有台後（Behind the scenes）話的言，沒有蟋蟀之聲，樂隊市聲的喧嘩，時實在人的叫喊，時鐘的鳴響是不成功的。而這個完全是演劇方法，是爲了契霍夫式的劇本而產生的。

K·I·科特洛拜：氣氛是什麼？難道這不是演劇的效能？

不是，在劇場中不應該有氣氛。在劇場中應該有一種氛氣的愉快。戲劇的氣氛背地是不存在的。當你觀看一幅自然主義的圖畫時，雖說你有「氣氛」嗎？一幅圖畫由於它的內容使你產生一種印象，但你在這個時候忘記了一種技巧了。我記得有一個印象，是一幅畫家的「[illegible]」給我的。我在近旁這幅畫站立了幾小時，我將伯走到這幅畫的跟前，但我僅由出它的內容一方面重視它。血，約翰的眼睛，特別是這個被殺者的眼睛。但現在我想看這幅畫時，它就使我發生反感了。但我還願看下去。

康斯坦丁·塞爾奇維契說：「我們坐在一家小食部裏，偶但不安，光線半暗，十分悽慘。什麼事情也沒有發生。突然我們聽見，——有什麼東西在洗滌。鈍子。我們一聲不響地聽起來了，我們感到一種必然的氣氛到來了」。

我突然明白了氣氛。我明白了契霍夫式的劇本在藝術劇場得到成功的秘訣是在正確地發明的演劇方法方面的。

一件完成的藝術作品是永恆的。那樣的作品，在其中尋求到了內容，形式與材料的和諧的，稱之爲藝術作品。康斯坦丁·塞爾奇維契尋求到了當時俄羅斯社會氛氛的和諧，但這不全是現代的，——永恆的。但是那永恆的，——常是現代的。

當革命開始的時候，我們應覺到了在藝術方面是不容許和往昔一樣的。我們還沒有知道真正的形式，那種形式已經轉有的，因此在我們的「安東尼」中它就成了一種過渡形式。尋求永恆的形式是屬於次一代的事。在契霍夫的劇本中生產方法是和演劇方法吻合的。現在我們在「安東尼」中使用的演劇方法——「污辱有產者」——是和生活的要求，和現代的要求相吻合的。但這種時代走在過去。當一種必須以及一切關於必須的觀念消失的時候，任何一種污辱有產階級的必須是不必要的。僅樣，我們所選擇的方法，在成爲演劇方法的時候是要中止的了。必須尋求真正的演劇方法。必須尋求永恆的假相。

史坦尼斯拉夫斯基在真正的劇場性死亡的那個時候出現了。他建立着人的，活生生的心是受過打擊的，這種人的血液是真的。這種人在生活中生存起來的。就從劇場中走了出去，因爲演劇變成生活了。現在把演劇還原演劇的時候到來了。

爲什麼小劇場之處在死路上呢？小劇場之處在死路上是因爲它完全沒有考量到現代，是因爲它使用著古老的劇場性的方法，史坦尼斯拉夫斯基所吐棄了的方法的原故。到那個時候，一方面這是埋葬，另一方面這又是復活，更生的時候，——小劇場複它自己生命的時候——不知道在演劇的舞台中將發生着什麼東西。

一九二二年四月十日。

（二）

諸君，請談吧，發問吧。

B·E·柴哈瓦：我想今天必須談一談劇場性，真實的劇場性。

很好。我正在現代方法的演劇中尋求在形式方面處理演劇的問題，這種形式可以稱之爲戲劇的。舉例說：生活樣式，我試圖去理它，但不是像藝術劇場那樣地處理它，即，把真實的生活樣式作了舞台上的生活樣式，我要尋求一種尖銳的形式，是那樣的形式，它是戲劇的。

K·I·科特洛拜：我不喜歡瓦赫坦高夫的這些用語：「幻想的現實主義」的，在我看來，你剛剛說的就是現實主義。我之不能容許是爲了你把自己的尋求稱之爲這一種被誤認的原故。

我現在不能說。他自己試把自然主義與現實主義明別出來。

B·E·柴哈瓦：根據的意見，自然主義是正確地再現出從現實中所觀察的一切。自然主義——這是照相術。現實主義的藝術家從實際生活中抽出的是對於他的眼睛看起來是重要的與最本質的東西。他拋棄了瑣碎之事，選擇了典型的與重要的東西。但在他的創造過程中，他以全部的時間運用着現實所採用的那種材料。那裏的藝術是存在的，不必把它和自然主義，和瓦赫坦高夫所尋求的混合起來。

我可以把我所尋求的不稱之爲幻想的，稱之爲戲劇的現實主義，但這個名稱更壞：在演劇中一切都應該是戲劇的。這是不言自明的。

K·I·科特洛拜：我確信下很好的現實主義的定義是有的。鮑里斯·裘甫琴諾維契，他說現實主義的藝術家從不重要的東西中抽出重要的；在我看來，這是完全不對的。在我看來，現實主義在藝術中，尤其是在演劇中——這是藝術家創作，重新創造他所獲得的材料的一種方法。那種材料是他受到感染的，材料給予現實主義的大師以一種一定的印象，一定的思想，然後大師在他的特殊藝術中把它創造，用他一人知道的方法創作起來。

這就是說，鮑里斯·裘甫琴諾維契，他以爲現實主義是與印象主義完全不同的，是藝術家新創的方法。舉例說，藝術劇場上演的安特列夫的「人之一生」是什麼呢？

K·I·科特洛拜：從我的觀點看，這不是真的現實主義，這理就在於這是把作者用象徵主義方法寫的象徵主義內容的劇本搬上舞台的一種試驗。這不是象徵主義劇本在舞台上的重新創造，安特列夫所寫的一切是以他的純粹姿態搬上舞台的。

這是不對的。全部在舞台上活動的形相，他們全由導演創造的，不是安特列夫創造的，而是導演創造的。安特列夫沒有把這些形象寫得那樣肥胖的。安特列夫寫下了劇文。而藝術家的演員造作形相，把角色穿着得和演員所感覺一樣的，給自己以一定的（在上述場台是圓式的）動作，研究和他一樣的走，一樣的說，一樣的坐……「人之一生」與「生之戲劇」是幻想的現實主義。

B·E·柴哈瓦：而「夜店」，你以爲怎樣？是自然主義嗎？

當然，這是純粹的自然主義。劇場是不正確地處理了高爾基的作品的。照我的意見，他是一個浪漫主義者，劇場沒有用浪漫主義的方法處理他，而是用自然主義的方法處理了他的。

克沁妮婭·伊凡諾甫娜，你說我們在尋求現實主義。這是給你舉的例：奇波卡（婚禮）在第二場中是必須上台的，她是正確作了舞台時間的開端的。曾必須觀察相當樂隊是有時間演奏到未婚夫上場的，而結果是樂隊開一開始就立刻停止了。因之我把兩位少女上了台，她們察視樂隊，這兩位少女作出了契霍夫式的集動——在條種上跳躍，說若，拍手。創造了奇特的場面。這場場面所有的演員都很歡喜的。他們自己感覺到了這裏是某種契霍夫式的集動。她感這個場面因爲它在出現方法上尖銳地散用在全劇中而被棄了。這個「奇波卡方法」這一種話是存在的。

「居爾道」——是什麼呢？

K·I·科特洛拜：這是真的現實主義。

這是幻想的現實主義。演員的演出可以在莎士比亞的劇中我們的。現在只是一個別的名演員：杜區，沙略賓的戲劇，蒲列文尼在演劇時是在生活中選取出他們不是全部的，而是那種[illegible]。他在再現上述場面時所必須的，即他搬上舞台的只是必要的。有些使他也是有[illegible]之事——或是細節，在他接受自然主義的時候，因爲[illegible]的真理，產生了真真的情感，是真現實主義的。在[illegible]的戲在藝術劇場「[illegible]」中有細節府之事的嗎？他若到了嗎，或舉例說在「[illegible]」中，這是不斷有是缺少所細末之的一種[illegible]，歌劇可以試用自然主義的方法處理的。我處理歌劇，有如天才的歌手無瓜隆地處理它一樣。有時是不容許歌手[illegible]的。康斯坦丁，塞爾奇維契是用現實主義的方法上演歌劇的。他不容許歌手走到腳尖跟前。

現在我們在「安東尼」中，現實主義與幻想的現實主義把外在的條件性提亂了。在執行演劇時，自然主義是完全沒有的。處理的形式與方法對於幻想的現實主義是有巨大意義的。方法應當是戲劇的。尋求一種形式而與內容和諧的，與正確的方法相符的是很困難的。假如你拿了一塊大理石而用小木頭來雕飾它——這會是一無結果的。爲要破壞它，大理石需要相當的工具的。

當音樂斯基在塗鄔本時，他就致魔起來了：爲什麼把它上演呢？我是把它作爲「奏出的器」處理的。這不用說是可以的。但在這裏，在內容，方法與樣式之間是不和諧的。「安菁」的完全處理好，因爲作品本身的類性——小歌劇——需用小歌劇的方法。這裏就沒有「形版」的。「形版」就是說尋求不到形式的。甚至「形版」就是在一個等寫尋求時開始的。形版是固定的與偏目遠近的，即使是現定的題材起都來的。主要的是在這裏，小歌劇是用戲劇的方法而不是用小歌劇的方法處理的。

爲什麼上演「居爾道」呢？因爲想使得用它的和諧的，第三研究所在一九二二年一月二十二日演了高齊的意大利故事。方法是現代的與戲劇的。內容與形式是像憎者一般和諧的。這是幻想的現實主義，這是演劇中的新傾向。

在藝術劇場中「生之戲劇」與「人之一生」是用幻想的現實主義方法處理的。但「人之一生」現在看來要是不愉快的話，就因爲它是用了那個時候，即頹廢時代的演劇方法處理的原故。

爲什麼「人之一生」不上演呢？因爲那是想像以出一種布爾喬亞口味的。「人之一生」和[illegible]的獨它是一樣的。在秩序樹立以後就不夠了，污辱有產者變成不時髦的了，而「安東尼」在戲劇的處理意義方面需要用另一個視角了。

K·I·科特洛拜：藝術作品，經過了幾世紀的，總是現實主義的。現實主義是存在於協調的藝術中的。在演劇方面沒有它是因爲沒有尋求到使舞台作品達到現實主義的方法的原故。所謂演劇方面的現實主義顯東西，在我看來是一種妥協的形式，在本質上是沒有表現什麼的。

這一種妥協的形式作演劇方面之爲現實主義，而所尋求的，我稱之爲幻想的現實主義。

在演劇方面，自然主義是可以學習的，自然主義是在演劇方面不能是自然主義的，但也不能是現實主義沒有個性的。現實主義也可以學習的，而應該是幻想的現實主義的。正確地尋求到的演劇方法在舞台上給了作者一種真的生命。方法是可以學習的，形式是必須創造的，必須幻想的。這就是爲什麼我要把這個稱之爲幻想的現實主義的原因。幻想的現實主義是存在的，它現在應該存在於每一種藝術中的。

一九二二年四月十一日。

譯註：

一，當賓·伊里亞·[illegible]——生於一八四四年，死於一九三〇年。
二，「[illegible]」——「安東尼的奇跋」——劇名。
三，小劇場——莫斯科的一個劇場名稱。
四，克沁妮婭·伊凡諾甫娜——即科特洛拜。
五，鮑里斯·裘甫琴諾維契——即柴哈瓦。
六，「居爾道」——「[illegible]公主」——劇名。
七，莫里哀——法國劇作家，生於一六二二年，死於一六七三年。
八，杜區，[illegible]——意大利女演員。
九，沙略賓，[illegible]——歌手與歌劇演員，生於一八七三年。
十，[illegible]——意大利演員。
十一，[illegible]——莫斯科藝術劇場演員，曾以導演家，莫斯科藝術劇場二研究所及[illegible]研究所的工作。他生於一八六九年，死於[illegible]。
十二，[illegible]
十三，[illegible]——意大利劇作家，生於一七二〇年，死於一八〇六年。
十四，[illegible]

啟事：劇本「[illegible]」因限於篇幅，[illegible]